

Số: 92 /BC-UBND

Quảng Ngãi, ngày 19 tháng 8 năm 2010

TRUNG TÂM CÔNG BÁO & TIN HỌC C. NGÃI

CV ĐẾN	Số:.....496.....
	Ngày:.....23/8/2010.....
	Chuyên:.....

## BÁO CÁO

### **Kết quả 02 năm thực hiện Đề án Quy hoạch mạng lưới Trung tâm Trợ giúp pháp lý nhà nước và Chi nhánh của Trung tâm**

Thực hiện Công văn số 2361/BTP-TGPL ngày 30/7/2010 của Bộ Tư pháp về việc báo cáo sơ kết 02 năm thực hiện Đề án Quy hoạch mạng lưới Trung tâm Trợ giúp pháp lý nhà nước và Chi nhánh; trong 2 năm qua kể từ khi Thủ tướng Chính phủ ban hành Quyết định số 792/QĐ-TTg ngày 23/6/2008 về việc phê duyệt Đề án “Quy hoạch mạng lưới Trung tâm Trợ giúp pháp lý nhà nước và Chi nhánh của Trung tâm giai đoạn 2008 - 2010 và định hướng đến năm 2015” (sau đây gọi chung là Đề án), UBND tỉnh Quảng Ngãi đã tích cực chỉ đạo và triển khai thực hiện trên địa bàn tỉnh với những kết quả đạt được như sau:

## I. KẾT QUẢ THỰC HIỆN ĐỀ ÁN

### **1. Củng cố, kiện toàn tổ chức bộ máy, quy hoạch mạng lưới của Trung tâm Trợ giúp pháp lý nhà nước tỉnh Quảng Ngãi:**

- Trung tâm Trợ giúp pháp lý nhà nước tỉnh Quảng Ngãi được thành lập theo Quyết định số 2961/1998/QĐ-UBND ngày 15/9/1998 của UBND tỉnh Quảng Ngãi. Sau khi Luật Trợ giúp pháp lý có hiệu lực thi hành từ ngày 01/01/2007, để đảm bảo đúng tên gọi của Trung tâm theo quy định, ngày 17/4/2007 Chủ tịch UBND tỉnh Quảng Ngãi ban hành Quyết định số 775/QĐ-UBND về việc đổi tên Trung tâm Trợ giúp pháp lý của nhà nước thành Trung tâm Trợ giúp pháp lý nhà nước tỉnh Quảng Ngãi.

Để củng cố, kiện toàn tổ chức bộ máy của Trung tâm và hình thành mạng lưới Chi nhánh, đáp ứng có hiệu quả yêu cầu nhiệm vụ theo Quyết định số 792/QĐ-TTg ngày 23/6/2008 của Thủ tướng Chính phủ về việc phê duyệt Đề án “Quy hoạch mạng lưới Trung tâm trợ giúp pháp lý nhà nước và Chi nhánh của Trung tâm giai đoạn 2008 - 2010, định hướng đến năm 2015”, UBND tỉnh Quảng Ngãi đã ban hành Quyết định số 286/QĐ-UBND ngày 17/9/2008 về việc ban hành Quy chế tổ chức và hoạt động của Trung tâm Trợ giúp pháp lý nhà nước tỉnh Quảng Ngãi và thành lập 02 Chi nhánh trực thuộc Trung tâm tại 2 huyện: Mộ Đức và Trà Bồng, mỗi Chi nhánh có 03 biên chế. Hiện nay, tổng số cán bộ, viên chức của Trung tâm là 19/20 biên chế đã được phê duyệt trong năm 2010 (bao gồm cả 02 Chi nhánh), trong đó có 03 Trợ

giúp viên pháp lý. Đã thành lập 2 phòng thuộc Trung tâm gồm: Phòng Hành chính - Tổng hợp và phòng Nghiệp vụ. Trung tâm có 74 cộng tác viên, trong đó cộng tác viên là luật sư 07 người, cộng tác viên cấp tỉnh là 10 người, cộng tác viên cấp huyện 14 người và cộng tác viên cấp xã 43 người. Số cộng tác viên là nữ giới 12 người, số cộng tác viên là đồng bào dân tộc thiểu số 16 người.

- Mặt khác, để công tác trợ giúp pháp lý đúng pháp luật, không ngừng nâng cao hiệu quả hoạt động, đáp ứng kịp thời nhu cầu trợ giúp pháp lý ngày càng tăng của các đối tượng, UBND tỉnh Quảng Ngãi đang xem xét ban hành Quyết định sửa đổi, bổ sung một số điều của Quy chế tổ chức và hoạt động của Trung tâm Trợ giúp pháp lý nhà nước được ban hành kèm theo Quyết định số 286/2008/QĐ-UBND ngày 17/9/2008 của Ủy ban nhân dân tỉnh theo đúng tinh thần của Thông tư liên tịch số 08/2008/TTLT-BTP-BNV ngày 07/11/2008 của Bộ Tư pháp, Bộ Nội vụ hướng dẫn về tổ chức và biên chế của Trung tâm Trợ giúp pháp lý nhà nước. Theo kế hoạch của tỉnh về thực hiện Chỉ thị số 35/2006/CT-TTg của Thủ tướng Chính phủ về việc triển khai thi hành Luật Trợ giúp pháp lý và Quyết định số 08/QĐ-BTP ngày 15/11/2006 của Bộ trưởng Bộ Tư pháp ban hành Kế hoạch thực hiện Chỉ thị số 35/2006/CT-TTg của Thủ tướng Chính phủ thì đến năm 2015 mỗi huyện trong tỉnh thành lập một Chi nhánh, mỗi Chi nhánh từ 03-04 biên chế.

## **2. Kết quả hoạt động trợ giúp pháp lý:**

- Trong 02 năm qua đã thực hiện trợ giúp pháp lý cho các đối tượng gần 700 vụ việc gồm các hình thức tư vấn pháp luật và tham gia tố tụng trên tất cả các lĩnh vực pháp luật (trừ lĩnh vực kinh doanh thương mại). Tổ chức trợ giúp pháp lý lưu động đến hầu hết các địa phương trong tỉnh với số lượng mỗi năm từ 40-50 đợt, đặc biệt thường xuyên tổ chức trợ giúp pháp lý lưu động đến các xã vùng sâu, vùng xa, miền núi, hải đảo.

Công tác tập huấn nghiệp vụ trợ giúp pháp lý cho cán bộ, viên chức của Trung tâm và các Cộng tác viên trợ giúp pháp lý được tổ chức hàng năm từ 2-3 lần nhằm nâng cao trình độ chuyên môn nghiệp vụ, kỹ năng trợ giúp pháp lý để đội ngũ làm công tác này thực hiện tốt nhiệm vụ được giao. Ngoài ra, Sở Tư pháp thường xuyên quảng bá về trợ giúp pháp lý trên các phương tiện thông tin đại chúng ở địa phương giúp cho cán bộ và nhân dân trong tỉnh nắm bắt kịp thời các quy định của pháp luật trợ giúp pháp lý.

- Về hoạt động của các Câu lạc bộ trợ giúp pháp lý: Hiện nay toàn tỉnh có 154/184 xã, phường, thị trấn thành lập Câu lạc bộ trợ giúp pháp lý. Các câu lạc bộ sinh hoạt theo định kỳ mỗi tháng từ 1-2 lần, mỗi lần sinh hoạt có 40 - 50 người tham gia. Những người tham gia trong các buổi sinh hoạt câu lạc bộ đều cư trú tại địa phương, họ là những người nghèo, người có hoàn cảnh kinh tế khó khăn và những người có nhu cầu tìm hiểu pháp luật, có vướng mắc

pháp luật cần được hướng dẫn, giải đáp. Nội dung cơ bản của các buổi sinh hoạt câu lạc bộ gồm: Tổ chức nói chuyện chuyên đề pháp luật liên quan đến đời sống hàng ngày của người dân; giới thiệu các văn bản pháp luật phù hợp với nhu cầu tìm hiểu của nhân dân; trao đổi, thảo luận, hòa giải các vụ việc tranh chấp, mâu thuẫn nhỏ phát sinh trong cộng đồng dân cư; giới thiệu các chủ trương, chính sách của Đảng và Nhà nước về các vấn đề liên quan trực tiếp đến các quyền và nghĩa vụ cơ bản của công dân... Với điều kiện thuận lợi là gần dân, sát dân, thành viên của câu lạc bộ là những người sống chung trong cộng đồng dân cư ở cơ sở nên hoạt động của các câu lạc bộ góp phần giải tỏa kịp thời những vướng mắc pháp luật, giữ vững ổn định chính trị và trật tự xã hội, nâng cao dân trí pháp lý, ý thức tôn trọng pháp luật cho các thành viên câu lạc bộ và nhân dân ở địa phương. Tuy nhiên, hoạt động của các câu lạc bộ còn gặp nhiều khó khăn do phương pháp hoạt động còn lúng túng, tài liệu pháp luật còn hạn chế, chưa bố trí được nơi sinh hoạt ổn định nên kết quả mang lại chưa đạt như mong muốn.

Nhìn chung, hoạt động trợ giúp pháp lý trong những năm qua đã khẳng định được vị trí, vai trò của mình trong việc giúp đỡ pháp lý cho đông đảo người nghèo, người có công cách mạng, đồng bào dân tộc thiểu số và một số đối tượng khác, kịp thời bảo vệ quyền lợi cho nhiều đối tượng được hưởng trợ giúp pháp lý miễn phí. Đặc biệt công tác trợ giúp pháp lý lưu động đã góp phần rất lớn trong việc tuyên truyền, phổ biến các văn bản pháp luật quan trọng đến nhân dân trên địa bàn tỉnh. Qua đó giúp cho người nghèo, người có công cách mạng, người dân tộc thiểu số cư trú ở vùng sâu, vùng xa giải tỏa được những vướng mắc về pháp luật, tự bảo vệ được quyền và lợi ích hợp pháp của mình khi bị xâm phạm, góp phần giữ vững an ninh chính trị, trật tự an toàn xã hội ở địa phương. Mặt khác, hoạt động này đã thể hiện rõ trách nhiệm của nhà nước trong việc bảo đảm quyền và lợi ích hợp pháp cho người nghèo và các đối tượng chính sách, bảo đảm công bằng cho nhân dân trong việc tiếp cận với pháp luật, tác động tích cực đến tinh thần trách nhiệm với nhân dân trong hoạt động công vụ của cán bộ, công chức, viên chức.

### **3. Thực trạng huy động các tổ chức tham gia trợ giúp pháp lý:**

Sau khi Luật Trợ giúp pháp lý có hiệu lực thi hành từ ngày 01/7/2007, bên cạnh việc triển khai, quán triệt, phổ biến Luật Trợ giúp pháp lý cho lãnh đạo các cấp, các ngành, các hội, đoàn thể trong tỉnh; để góp phần đẩy mạnh hoạt động trợ giúp pháp lý trên địa bàn tỉnh, Sở Tư pháp đã huy động các tổ chức hành nghề luật sư, tổ chức chính trị - xã hội, tổ chức chính trị - xã hội nghề nghiệp, tổ chức xã hội - nghề nghiệp đăng ký tham gia trợ giúp pháp lý, qua đó kịp thời đáp ứng nhu cầu trợ giúp pháp lý cho đông đảo người nghèo, người có công với cách mạng, đồng bào dân tộc thiểu số và một số đối tượng khác. Đến nay trên địa bàn tỉnh đã có 6/10 văn phòng luật sư và 1 Trung tâm tư vấn pháp luật thuộc Hội luật gia tỉnh đăng ký tham gia trợ giúp với Sở Tư

pháp. Hiện tại không có tổ chức nào tham gia trợ giúp pháp lý mà không đăng ký hoặc tồn tại với tên gọi, hình thức, phạm vi hoạt động trái với quy định của Luật Trợ giúp pháp lý và các văn bản hướng dẫn thi hành.

#### **4. Tình hình thực hiện trợ giúp pháp lý của các tổ chức tham gia trợ giúp pháp lý:**

Nhận thức rõ tầm quan trọng của công tác trợ giúp pháp lý cho người nghèo và các đối tượng chính sách là hoạt động mang ý nghĩa nhân đạo rất lớn của Đảng và nhà nước ta, vì vậy các tổ chức tham gia trợ giúp pháp lý trên địa bàn tỉnh luôn chú trọng đến các đối tượng được hưởng trợ giúp pháp lý miễn phí để giúp đỡ cho họ khi có yêu cầu liên quan đến pháp luật. Đến nay, sau hơn 3 năm triển khai thi hành Luật Trợ giúp pháp lý và 2 năm thực hiện Đề án, hoạt động tham gia trợ giúp pháp lý các văn phòng luật sư, Trung tâm tư vấn pháp luật thuộc Hội Luật gia tỉnh luôn được đẩy mạnh với nhiều hình thức đa dạng như: Thực hiện tư vấn pháp luật; cử Luật sư tham gia bào chữa, đại diện cho các đối tượng được hưởng trợ giúp pháp lý miễn phí trong các giai đoạn tố tụng của vụ án hình sự, dân sự; tham gia trợ giúp pháp lý lưu động cùng với Trung tâm trợ giúp pháp lý nhà nước tỉnh.

Nhìn chung, đội ngũ luật sư, tư vấn viên pháp luật của các tổ chức tham gia trợ giúp pháp lý trên địa bàn tỉnh trong thời gian qua luôn tích cực tham gia trợ giúp pháp lý cho các đối tượng với tinh thần, trách nhiệm cao, quá trình thực hiện trợ giúp pháp lý luôn đảm bảo đúng quy định của pháp luật. Hoạt động của các tổ chức tham gia trợ giúp pháp lý đã mang lại hiệu quả tích cực đến đời sống pháp luật của xã hội, góp phần làm cho vai trò của pháp luật được phát huy, thực sự là công cụ bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của công dân, góp phần quan trọng vào sự nghiệp cải cách hành chính, cải cách tư pháp và xây dựng nhà nước pháp quyền xã hội chủ nghĩa, giữ vững an ninh chính trị, trật tự an toàn xã hội ở địa phương, làm tăng niềm tin của nhân dân đối với Đảng và nhà nước.

#### **5. Về kinh phí và cơ sở vật chất:**

Kinh phí từ ngân sách tỉnh cấp cho hoạt động trợ giúp pháp lý từ 2008 đến nay là 2.028,7 triệu đồng. Trong đó: năm 2008 là 477,9 triệu đồng, năm 2009 là 689,7 triệu đồng, năm 2010 là 861,1 triệu đồng.

Trong điều kiện kinh tế của Quảng Ngãi còn gặp nhiều khó khăn nên nguồn kinh phí được cấp hàng năm cho hoạt động trợ giúp pháp lý còn hạn hẹp. Tuy nhiên, kể từ khi nhận được sự hỗ trợ từ nguồn kinh phí của Dự án “Hỗ trợ hệ thống trợ giúp pháp lý ở Việt Nam giai đoạn 2005 - 2009”, hoạt động trợ giúp pháp lý trên địa bàn tỉnh đã mang lại nhiều hiệu quả thiết thực, góp phần rất lớn trong việc nâng cao dân trí pháp lý, ý thức chấp hành pháp luật cho các đối tượng được hưởng quyền trợ giúp pháp lý. Tất cả các nguồn kinh phí được cấp dùng để chi cho hoạt động trợ giúp pháp lý lưu động, chi

bồi dưỡng vụ việc cho cộng tác viên tham gia tư vấn pháp luật, cho các luật sư tham gia tố tụng bảo vệ quyền lợi cho người được trợ giúp pháp lý, tổ chức tập huấn cho đội ngũ cán bộ, viên chức và các cộng tác viên trợ giúp pháp lý, chi quảng cáo.v.v... Nhìn chung, các mục chi cho hoạt động trợ giúp pháp lý từ nguồn kinh phí của ngân sách địa phương và hỗ trợ của Dự án đều đúng mục đích, đạt hiệu quả cao.

Trụ sở làm việc của Trung tâm được bố trí 4 phòng làm việc trong Sở Tư pháp, máy vi tính, bàn ghế và trang thiết bị khác cơ bản đáp ứng được yêu cầu hiện nay, tuy nhiên để tiếp tục triển khai các nhiệm vụ theo quy hoạch của Đề án thì trong thời gian đến nhà nước cần tiếp tục đầu tư kinh phí để mua sắm trang thiết bị làm việc nhằm triển khai các hoạt động trợ giúp pháp lý rộng khắp trên địa bàn tỉnh, kịp thời đáp ứng nhu cầu trợ giúp pháp lý của các đối tượng, nhất là trang thiết bị phục vụ cho các Chi nhánh. Đặc biệt, phương tiện đi lại còn rất nhiều khó khăn, Trung tâm chỉ có 2 xe Mô tô được cấp từ cuối năm 2004 đã cũ, chưa có xe ô tô phục vụ công tác, nhất là công tác trợ giúp pháp lý lưu động đến vùng sâu, vùng xa và miền núi. Thời gian tới Ủy ban nhân dân tỉnh sẽ dành một khoản kinh phí nhất định cấp cho Trung tâm để trang bị thêm các thiết bị làm việc, đảm bảo yêu cầu nhằm triển khai các hoạt động của Đề án “Quy hoạch mạng lưới Trung tâm trợ giúp pháp lý nhà nước và Chi nhánh của Trung tâm giai đoạn 2008 - 2010, định hướng đến năm 2015”. Khi có điều kiện Ủy ban nhân dân tỉnh sẽ bố trí trụ sở và điều động một xe ô tô từ đơn vị khác cấp cho Trung tâm để có chỗ làm việc và có phương tiện đi lại, phục vụ kịp thời công tác trợ giúp pháp lý nói chung, trợ giúp pháp lý lưu động nói riêng.

## II. ĐÁNH GIÁ CHUNG

Sau 02 năm thực hiện Đề án trên địa bàn tỉnh, công tác trợ giúp pháp lý đã đạt được những kết quả đáng khích lệ, khẳng định được vị trí, vai trò của mình trong việc giúp đỡ pháp luật cho đông đảo người nghèo, người có công với cách mạng, đồng bào dân tộc thiểu số và một số đối tượng khác, làm tăng lòng tin của nhân dân đối với Đảng và nhà nước. Đồng thời góp phần hỗ trợ hoạt động tranh tụng để vụ việc được xét xử chính xác, khách quan, công bằng và đúng pháp luật. Hoạt động trợ giúp pháp lý đã mang lại những tác động tích cực đến đời sống pháp luật của xã hội, góp phần làm cho vai trò của pháp luật được phát huy, thực sự là công cụ bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của công dân, góp phần quan trọng vào sự nghiệp cải cách hành chính, cải cách tư pháp và xây dựng nhà nước pháp quyền xã hội chủ nghĩa, giữ vững an ninh chính trị, trật tự an toàn xã hội ở địa phương.

Mặt khác, hoạt động này đã thể hiện rõ trách nhiệm của nhà nước trong việc bảo đảm quyền và lợi ích hợp pháp cho người nghèo và các đối tượng chính sách, bảo đảm công bằng cho nhân dân trong việc tiếp cận với pháp luật, tác động tích cực đến tinh thần trách nhiệm với nhân dân trong hoạt động công vụ của cán bộ, công chức, viên chức. Thông qua các hoạt động trợ giúp pháp

lý ở địa phương, nhất là hoạt động trợ giúp pháp lý lưu động đến cơ sở đã góp phần giải tỏa những vướng mắc về pháp luật, hạn chế những mâu thuẫn phát sinh trong cộng đồng dân cư, giúp người dân nâng cao ý thức và thực hiện tốt quyền và nghĩa vụ của mình, tham gia đấu tranh phòng chống các hành vi vi phạm pháp luật, giữ gìn sự đoàn kết trong cộng đồng dân cư vì mục tiêu xây dựng xã hội công bằng, dân chủ, văn minh.

### **III. NHỮNG THUẬN LỢI, KHÓ KHĂN**

#### **1. Thuận lợi:**

Hoạt động trợ giúp pháp lý trên địa bàn tỉnh Quảng Ngãi trong thời gian qua luôn nhận được sự quan tâm lãnh đạo, chỉ đạo của Tỉnh ủy, Hội đồng nhân dân tỉnh, UBND tỉnh Quảng Ngãi và Bộ Tư pháp; sự ủng hộ, tạo điều kiện của các cấp chính quyền, các cơ quan, ban ngành của tỉnh; sự năng động, nhiệt tình và luôn được tập huấn, trau dồi kỹ năng, nghiệp vụ của đội ngũ Trợ giúp viên, chuyên viên, cộng tác viên trợ giúp pháp lý nên hoạt động này ngày càng phát triển thuận lợi, ổn định, bền vững, dần khẳng định được vai trò, vị trí quan trọng trong đời sống xã hội. Đặc biệt, hoạt động trợ giúp pháp lý trên địa bàn tỉnh đã được đông đảo nhân dân, các văn phòng Luật sư, tổ chức xã hội và các đoàn thể đón nhận, hoan nghênh, hưởng ứng nhiệt tình và luôn khích lệ, động viên trong từng bước phát triển.

#### **2. Khó khăn:**

- Đội ngũ Trợ giúp viên còn ít nên quá trình triển khai các hoạt động chuyên môn nghiệp vụ còn gặp không ít khó khăn, nhất là việc phân công phụ trách chuyên sâu theo từng lĩnh vực pháp luật.

- Kiến thức pháp luật, kinh nghiệm và kỹ năng trợ giúp pháp lý của các thành viên câu lạc bộ trợ giúp pháp lý còn hạn chế; mặt khác, hầu hết thành viên của các câu lạc bộ đều hoạt động kiêm nhiệm nên chưa dành nhiều thời gian, tâm huyết cho công tác trợ giúp pháp lý. Việc bồi dưỡng kiến thức pháp luật cho Ban Chủ nhiệm các câu lạc bộ thiếu thường xuyên do nguồn kinh phí hạn chế.

- Trang thiết bị cần thiết phục vụ công tác trợ giúp pháp lý còn thiếu ô tô phục vụ trợ giúp pháp lý lưu động ở vùng xa, vùng sâu; trụ sở làm việc chưa đáp ứng yêu cầu.

- Hiện nay hệ thống văn bản pháp luật ngày càng hoàn thiện, nhiều văn bản pháp luật mới được ban hành, trong khi đó việc cập nhật các văn bản pháp luật đối với đội ngũ cộng tác viên cấp xã ở vùng sâu, vùng xa, vùng đồng bào dân tộc và miền núi không được kịp thời, do đó vụ việc tư vấn pháp luật do cộng tác viên cấp xã thực hiện chưa đạt chất lượng cao, điều đó ít nhiều đã ảnh hưởng đến hiệu quả chung của công tác trợ giúp pháp lý trên địa bàn tỉnh.

#### IV. KIẾN NGHỊ, ĐỀ XUẤT

Quảng Ngãi là một tỉnh nghèo, số đối tượng nằm trong diện được trợ giúp pháp lý miễn phí rất nhiều. Đồng thời theo Nghị quyết 30a/2008/NQ-CP của Chính phủ về Chương trình hỗ trợ giảm nghèo nhanh và bền vững thì Quảng Ngãi có 6 huyện nghèo, hầu hết các huyện này đều nằm ở vùng miền núi, địa hình chia cắt, đường sá đi lại khó khăn, nhiều nơi dân cư sống không tập trung, nhất là đồng bào dân tộc thiểu số nên việc tổ chức trợ giúp pháp lý lưu động đến tận cơ sở thuộc các huyện này còn gặp rất nhiều khó khăn. Trong khi đó, điều kiện kinh phí, cơ sở vật chất cho hoạt động trợ giúp pháp lý ở tỉnh còn thiếu thốn; vì vậy kính đề nghị Bộ Tư pháp quan tâm đào tạo, bồi dưỡng về nghiệp vụ và hỗ trợ về cơ sở vật chất cho công tác trợ giúp pháp lý của tỉnh Quảng Ngãi.

Trên đây là một số kết quả đạt được sau 02 năm triển khai thực hiện Đề án Quy hoạch mạng lưới Trung tâm trợ giúp pháp lý nhà nước và Chi nhánh của Trung tâm trên địa bàn tỉnh Quảng Ngãi; Ủy ban nhân dân tỉnh Quảng Ngãi kính báo cáo Bộ Tư pháp theo dõi, chỉ đạo./.

#### **Nơi nhận:**

- Bộ Tư pháp;
- Văn phòng Chính phủ;
- TT Tỉnh ủy, TT HĐND tỉnh;
- CT, PCT UBND tỉnh;
- Văn phòng: Tỉnh ủy, Đoàn ĐBQH và HĐND tỉnh;
- Các Sở, ngành: Tư pháp, Thanh tra, Công an, Tài chính;
- Trung tâm Trợ giúp pháp lý Nhà nước tỉnh Quảng Ngãi;
- VPUB: CVP, TCD, KTTH, TTCB và TH;
- Lưu: VT, NC (ngviet 690)

**TM. ỦY BAN NHÂN DÂN  
CHỦ TỊCH**



**Nguyễn Xuân Huế**